

# 中國學術思想

研究輯刊

三九編

林慶彰主編

第20冊

基督教《聖經》和佛教《法華經》的概念隱喻對比研究

高秀平著

國家圖書館出版品預行編目資料

基督教《聖經》和佛教《法華經》的概念隱喻對比研究／高秀平  
著 -- 初版 -- 新北市：花木蘭文化事業有限公司，2024〔民  
113〕

目 6+264 面；19×26 公分

(中國學術思想研究輯刊 三九編；第 20 冊)

ISBN 978-626-344-592-5 (精裝)

1.CST：聖經 2.CST：法華部 3.CST：隱喻 4.CST：比較研究  
030.8 112022480

中國學術思想研究輯刊  
三九編 第二十冊

ISBN：978-626-344-592-5

## 基督教《聖經》和佛教《法華經》的概念隱喻對比研究

作 者 高秀平

主 編 林慶彰

總 編 輯 杜潔祥

副總編輯 楊嘉樂

編輯主任 許郁翎

編 輯 潘玟靜、蔡正宣 美術編輯 陳逸婷

出 版 花木蘭文化事業有限公司

發 行 人 高小娟

聯絡地址 235 新北市中和區中安街七二號十三樓

電話：02-2923-1455 / 傳真：02-2923-1452

網 址 <http://www.huamulan.tw> 信箱 [service@huamulans.com](mailto:service@huamulans.com)

印 刷 普羅文化出版廣告事業

封面設計 劉開工作室

初 版 2024 年 3 月

定 價 三九編 23 冊 (精裝) 新台幣 62,000 元

版權所有 · 請勿翻印

# 基督教《聖經》和佛教《法華經》的概念隱喻對比研究

高秀平 著

## 作者簡介

高秀平，山東鄒城人，現為北京語言大學應用外語學院教師，2018年獲北京外國語大學語言學博士學位，師從藍純教授。主要研究方向為認知語言學和英語教學，在 *Applied Linguistics Review* 和《外語教學與研究》等 SSCI 和 CSSCI 期刊發表認知語言學視角的宗教隱喻論文若干篇，翻譯《修辭學》（亞里士多德）和《語言：言語研究導論》（薩丕爾）等著作，參與編寫大學英語教材多部。

## 提 要

本研究以認知語言學的概念隱喻理論為框架，分析基督教《聖經》和佛教《法華經》中圍繞〔空間〕、〔時間〕、〔生命〕、〔生命理想〕和〔崇拜對象〕五個概念的比喻表達和概念隱喻，構建並對比兩個宗教的隱喻體系。

研究發現，兩部經典共享以下概念隱喻：〔世界〕都被理解為〔上下層級系統〕和〔容器〕；〔時間〕都借助〔空間〕理解，共享〔時間流逝是移動〕、〔時間持續是長度〕、〔早晚是前後〕和〔時間是點線〕等隱喻；〔生命〕都被理解為〔上下層級系統〕和〔旅程〕；〔天國〕和〔涅槃〕作為宗教理想都被理解為〔容器〕和〔房屋〕；〔上帝〕和〔佛陀〕作為崇拜對象都借助〔上下〕維度和〔人〕等存在形式來理解。兩部經典的概念隱喻都可歸入三大體系：基於意象圖式的隱喻、存在鏈隱喻和事件結構隱喻。

兩部經典在隱喻上也表現出較大的差異。《聖經》中的〔世界〕被理解為〔創造物〕且有始有終，《法華經》中的〔世界〕則是〔無始無終的循環〕；《聖經》強調〔世界〕作為〔容器〕和〔房屋〕是人的歸宿，《法華經》則強調〔世界〕作為〔容器〕和〔房屋〕是對生命的束縛。《聖經》中的〔時間〕主要表現為〔點線〕，《法華經》中的〔時間〕局部表現為〔點線〕，整體具有〔循環〕特徵。《聖經》將〔生命〕理解為〔上帝的創造物〕，《法華經》中的〔生命〕則沒有創造者，處於無始無終的〔循環〕。〔天國〕理想被理解為時間上的〔到來〕，強調善惡之分；〔涅槃〕理想則被理解為空間上的〔離去〕，強調普度一切眾生。〔上帝〕對世界的核心角色是〔創造者〕，對生命的核心角色是〔創造者〕和〔審判者〕；〔佛陀〕對世界的核心角色是〔自覺者〕，對生命的核心角色是〔覺他者〕和〔嚮導〕。